

> VV-SCH <  
> VC-SCH <

IT

## Istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso / dichiarazione del produttore devono essere conservate per l'intera durata di utilizzo e recapitate unitamente al prodotto

**TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI PER L'USO ORIGINALI**  
le presenti istruzioni per l'uso valgono in aggiunta alle istruzioni per l'uso delle catene da imbragatura RUD (n. 7101649).



> VV-SCH <



> VC-SCH <

**RUD**<sup>®</sup>

**RUD Ketten**  
**Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG**  
73428 Aalen  
Tel. +49 7361 504-1370  
Fax +49 7361 504-1460  
sling@rud.com  
www.rud.com

Cod. art. RUD: 7900746-IT / V02 / 03.023

**RUD**<sup>®</sup>

**EG-Konformitätserklärung**

entsprechend der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II A und ihren Änderungen

Hersteller: **RUD Ketten**  
**Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG**  
Friedensinsel  
73432 Aalen

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart, sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG sowie den unten aufgeführten harmonisierten und nationalen Normen sowie technischen Spezifikationen entspricht.  
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produktbezeichnung: Schäkel  
VV-SCH / VC-SCH / V-SCH / SCH

Folgende harmonisierten Normen wurden angewandt:

<u>DIN EN 1677-1 : 2009-03</u>	<u>DIN EN ISO 12100 : 2011-03</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Folgende nationalen Normen und technische Spezifikationen wurden außerdem angewandt:

<u>DGUV-R 109-017 : 2020-12</u>	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Für die Zusammenstellung der Konformitätsdokumentation bevollmächtigte Person:  
Michael Betzler, RUD Ketten, 73432 Aalen

Aalen, den 01.06.2022      Hermann Kolb, Bereichsleitung MA *Hermann Kolb*

Name, Funktion und Unterschrift Verantwortlicher

**RUD**<sup>®</sup>

**Dichiarazione di conformità CE**

conforme alla direttiva europea macchine 2006/42/CE, allegati II A e relative modifiche

Produttore: **RUD Ketten**  
**Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG**  
Friedensinsel  
73432 Aalen

Con la presente si dichiara che la macchina di seguito descritta, in base al suo progetto, al modello costruttivo e alla versione da noi commercializzata, è conforme ai requisiti essenziali della direttiva europea macchine 2006/42/CE e delle sottoelencate normative armonizzate e nazionali nonché specificazioni tecniche. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione risulta nulla.

Definizione prodotto: Grillo  
VV-SCH / VC-SCH / V-SCH / SCH

Sono state applicate le seguenti normative armonizzate:

<u>DIN EN 1677-1 : 2009-03</u>	<u>DIN EN ISO 12100 : 2011-03</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

In aggiunta sono state applicate le seguenti normative nazionali e specificazioni tecniche:

<u>DGUV-R 109-017 : 2020-12</u>	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

La persona delegata della composizione della documentazione di conformità:  
Michael Betzler, RUD Ketten, 73432 Aalen

Aalen, den 01.06.2022      Hermann Kolb, Bereichsleitung MA *Hermann Kolb*

Nome, funzione e firma responsabile



*Prima di utilizzare i grilli infallibili VIP e VIP-VC, leggere attentamente le istruzioni per l'uso.*

*Accertarsi di averne compreso tutti i contenuti. L'inosservanza delle istruzioni può causare danni personali e materiali e rendere nulla la garanzia.*

*In caso di dubbio o di malinteso, fa testo la versione tedesca del documento.*

*Le presenti istruzioni per l'uso valgono in aggiunta alle istruzioni per l'uso delle catene da imbragatura RUD (n. 7101649).*

## 1 Avvertenze di sicurezza



### ATTENZIONE

*Se gli accessori di sollevamento sono applicati in modo errato o danneggiati oppure vengono utilizzati in modo improprio, in caso di loro cedimento e caduta del carico, possono provocare lesioni alle persone e danni alle cose.*

*Controllare accuratamente tutti gli accessori di sollevamento prima di ogni utilizzo.*

- Allontanare tutte le parti del corpo (dita, mani, braccia, ecc.) dell'area pericolosa (pericolo di schiacciamento e infortunio) durante le operazioni di sollevamento.
- I sistema infallibile VIP e i VIP-VC devono essere utilizzati solo in accordo allo standard DGUV 109-017, e fuori dalla Germania in accordo con le specifiche normative del paese d'utilizzo.
- Nella scelta del prodotto da utilizzare valutare circostanze estreme e possibili strappi o shock d'urto sul carico.
- Per motivi costruttivi, non sono consentiti i carichi laterali.
- Il dado saldato sul VC-SCH non deve essere staccato.
- Non apportate modifiche tecniche sui grilli infallibili VIP e VIP-VC.
- Durante l'utilizzo nessuna persona può rimanere nella zona di pericolo e movimentazione.
- I grilli infallibili VIP e VIP-VC danneggiati o usurati non devono essere utilizzati.

## 2 Uso conforme

I grilli infallibili VIP e VIP VC sono grilli dritti ad alta resistenza per impieghi generici di sollevamento da 1,5 fino a 31,5 tonnellate di portata.

Possono essere utilizzati come elementi finali in imbracature a catena o come collegamento su piastre e flange. Il carico laterale non è consentito.

I grilli infallibili VIP e VIP VC devono essere utilizzati solo per le applicazioni previste e descritte in questo manuale.

## 3 Istruzioni di montaggio e d'uso

### 3.1 Informazioni generali

- Idoneità alla temperatura:  
Se utilizzati a temperature superiori a 200° C la capacità di carico dei grilli infallibili VIP e VIP-VC deve essere ridotta come segue:
  - da -40°C a 200°C nessuna riduzione
  - da 200°C a 300°C meno 10 %
  - da 300°C a 400°C meno 25 %
  - non sono consentite temperature oltre i 400°C!
- I grilli infallibili VIP e VIP-VC non devono essere utilizzati in presenza di sostanze chimiche aggressive, acidi o loro vapori.

### 3.2 Indicazioni sul montaggio

- Le catene VIP possono essere applicate ai grilli attraverso la maglia di giunzione VIP o con le campanelle finali VA/VB.
- È essenziale assicurarsi che sia selezionata e installata la dimensione corretta.
- Avvitare correttamente il perno nell'occhiello del grillo e fissarlo come segue:
  - VC-SCH: mediante la copiglia
  - VV-SCH: martellando nella sua sede il manicotto di bloccaggio. Rispettare la direzione della fessura (vedi figura 1)! Sul grillo VV-SCH il perno filettato è imperniato e girevole.
- Per evitare il caricamento sbilanciato sul grillo, è ammesso l'uso di rondelle distanziatrici (rasamenti) su entrambi i lati del perno (vedi figura 2).  
Non ridurre la larghezza interna del grillo saldando delle rondelle o rasamenti e neppure piegando le forcelle laterali del grillo. Queste deformazioni hanno effetti negativi sulle proprietà del grillo.

### In linea di principio vale quanto segue:

- Applicare solo i componenti dei grilli con stampigliatura H1-10.
- Assicurarsi che le dimensioni dei componenti di giunzione siano correttamente abbinati.
- Usare solo ricambi originali RUD.

### 3.3 Sequenza di montaggio

- 1 Inserire nel grillo il componente di giunzione.
- 2 Avvitare il perno del grillo.
- 3 Applicare la copiglia o il manicotto di fissaggio.
- 4 Infine, verificare che il montaggio sia stato eseguito correttamente (vedi capitolo 4 *Ispezione / riparazione / smaltimento*).

### 3.4 Indicazioni sull'uso

- Prima di sollevare il carico ci si deve accertare che il perno del grillo sia avvitato a fondo. Questo avviene quando l'estremità del perno del grillo è a filo con l'occhiello del grillo sul lato filettato e il perno può girare liberamente nella sua sede.

In caso di impiego **ripetitivo** o per **fissare in modo permanente** il perno, si deve applicare il manicotto di fissaggio.

- Controllare regolarmente e prima di ogni messa in funzione l'intero accessorio di sollevamento in termini di idoneità come mezzo di sollevamento, verificare l'assenza di corrosione profonda, usura, deformazioni ecc. (vedi capitolo 4 *Ispezione / riparazione / smaltimento*).



#### ATTENZIONE

*Se gli accessori di sollevamento sono applicati in modo errato o danneggiati oppure vengono utilizzati in modo improprio, in caso di loro cedimento e caduta del carico, possono provocare lesioni alle persone e danni alle cose. Controllare accuratamente tutti gli accessori di sollevamento prima di ogni utilizzo.*

- Le applicazioni in cui il perno può girare ed eventualmente allentarsi (ad es. a causa del movimento del carico o della fune) non sono consentite quando si utilizza il grillo VIP VC.
- Montare i grilli infallibili VIP e VIP VC sul carico da movimentare in modo che il corpo del grillo venga sollecitato sul suo asse longitudinale e non abbia luogo alcuna sollecitazione di flessione.

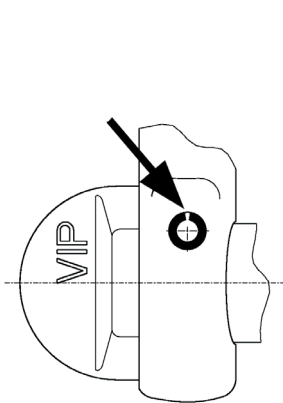


Figura 1: VV-SCH  
Direzione della fessura  
del manicotto di fissaggio.

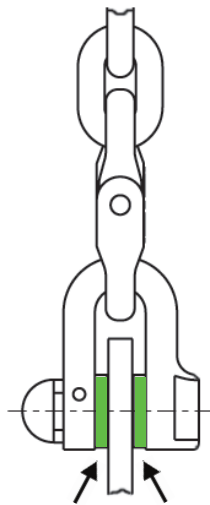


Figura 2:  
VV-SCH con rasamenti

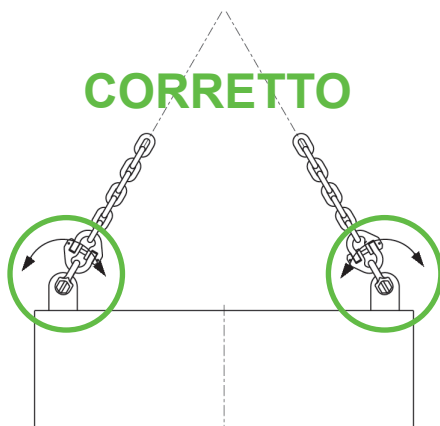


Figura 3: carico corretto



#### NOTA

*Secondo la norma EN 13889, non è consentito un angolo di tiro obliquo  $\beta$  maggiore di  $7^\circ$ .*

- Allontanarsi, appena possibile, dall'area di pericolo immediato.
- Evitare continui movimenti rotatori del perno del grillo VV-SCH.
- Mantenere sempre sotto controllo i carichi sospesi.
- Per l'intero accessorio di sollevamento osservare le istruzioni per l'uso delle catene di sollevamento RUD.

## 4 Ispezione / riparazione / smaltimento

### 4.1 Suggerimenti per le ispezioni periodiche

L'operatore deve determinare e specificare lo scopo e la natura dei controlli come anche la loro periodicità attraverso una valutazione del rischio (vedi sezioni 4.2 e 4.3).

L'adeguatezza ed affidabilità del punto di sollevamento deve essere verificata da una persona competente (ispettore) almeno una volta all'anno.

A seconda delle condizioni di utilizzo, ad es. uso frequente maggiore usura o corrosione, potrebbe essere necessario eseguire ispezioni a intervalli più brevi di una volta all'anno.

La verifica è richiesta anche in seguito a danni e a seguito di eventi speciali.

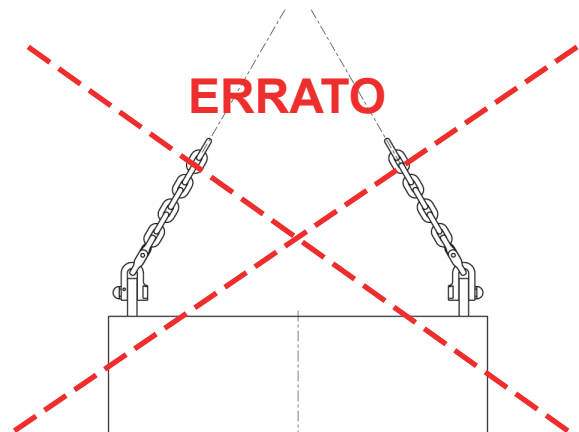


Figura 4: carico errato

#### 4.2 Criteri di prova per la regolare ispezione visiva da parte dell'utente

- Completezza del grillo VIP
- Dimensioni e logo del produttore leggibili
- Danni meccanici, come intagli profondi, soprattutto in zone soggette a sollecitazioni a trazione
- Funzionamento, danni e usura del manicotto di fissaggio, della filettatura del perno del grillo e dell'occhiello del grillo del VV-SCH
- Danni e usura della filettatura del perno del grillo e del dado dell'occhiello del grillo del VC-SCH
- Fessurazioni o altri danneggiamenti

#### 4.3 Ulteriori criteri di prova per la persona competente / riparatore

- Variazioni della sezione a causa dell'usura > 10 %, in particolare nel perno di giunzione e nel corpo del grillo
- Evidenza di corrosione
- Potrebbero essere necessarie ulteriori prove, a seconda dei risultati della valutazione del rischio (ad es. verifica di cricche su parti portanti).

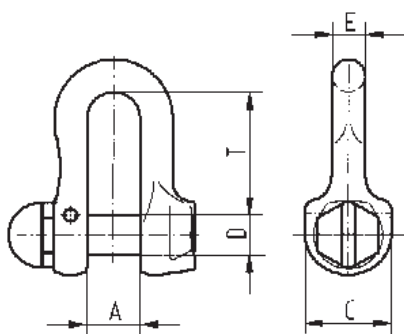


Figura 5: VV-SCH

## 5 Indicazioni sulla riparazione

- I lavori di riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato che disponga delle necessarie conoscenze e competenze.
- Utilizzare solo ricambi originali RUD e annotare i lavori di riparazione/manutenzione effettuati nella scheda della catena (dell'imbragatura completa).

## 6 Smaltimento

Smaltire componenti / accessori o imballaggi secondo quanto previsto localmente sul trattamento dei rifiuti.

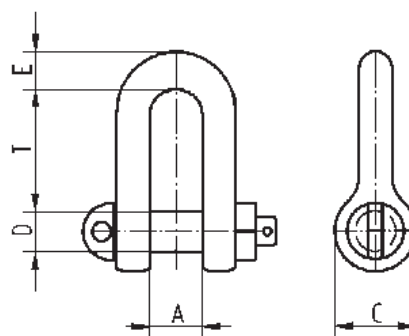


Figura 6: VC-SCH

Denominazione	Portata [t]	A [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]	T [mm]	Peso [kg/pz]	Cod. prod.
VV-SCH-6	1,5	14	22	10	8	30	0,12	7100607
VV-SCH-8	2,5	17	26	12	10	36	0,17	7100608
VV-SCH-10	4,0	21	34	16	13	49	0,4	7100609
VV-SCH-13	6,7	27	42	20	17	63	0,77	7100610
VV-SCH-16	10	33	49	24	21	73	1,4	7100611
VC-SCH 4,0	16	44	60	30	29	91	2,7	7906438
VC-SCH 5,0	25	47	72	36	33	111	4,4	7906439
VC-SCH-6,0	31,5	53	78	39	37	120	5,9	7984333

Tabella 1: Tabella dimensioni

Con riserva di modifiche tecniche.

I componenti RUD vengono testati secondo DIN EN 1677 con almeno 20.000 cicli di carico con 1,5 volte la portata. L'associazione di categoria consiglia: in caso di sollecitazione dinamica elevata con frequenti variazioni di carico (impiego continuo), occorre ridurre la tensione di portata in funzione del gruppo di azionamento 1Bm (M3 secondo DIN EN 818-7).

Si considerano condizioni particolarmente pericolose anche le seguenti operazioni off-shore: sollevamento di persone e sollevamento di carichi potenzialmente pericolosi (ad es. metalli liquidi, sostanze corrosive o materiali nucleari). In questi casi l'utente deve ridurre adeguatamente la portata.